

Opintojen vastaavuustaulukko (opetussuunnitelma 2009–2012 ja tutkinto-ohjelma 2012–2015)

Grundstudier

2009-2012 (25 p.)	2012–2015 (30 p)
P5 Finlandssvenska (3 p.)	P1 språket i bruk (5 sp)/SKRIFTLIG TENTAMEN
P1 Muntlig kommunikation I (3 p.)	P3 Muntlig kommunikation I (5 sp)
P2 Skriftlig kommunikation I (3 p.)	P2 Skriftlig kommunikation 1 (5 sp)
T1 Repetitionskurs i grammatik (2 p.) P3 Grammatik I (3 p.)	P4 Språkets strukturer (5 sp)
P4 Svensk samtidslitteratur (3 p.) P7 Svensk kultur (4 p.)	P5 Litteratur och kultur (5 sp)
P6 Introduktion till nordistiken (6 p.)	P6 Introduktion till nordistiken (5 sp)
TRMUP1 Johdatus käänntäjän ammattiin ja käänntösprosessiin/luennot (2 op)	LTLY03 Käänntämisen perusteet (5 op)
TRRUPK8 Johdatus käänntäjän ammattiin ja käänntösprosessiin/ harjoitukset (4 op)	Itsenäinen harjoitustyö sopimuksen mukaan
TRRUPK9 Vertaileva kulttuuritietous (4 p)	SKRIFTLIG TENTAMEN

Ämnesstudier

2009-2012 (35-45 p.)	2012–2015 (30–50 p)
A1 Muntlig kommunikation II (3 p.)	A1 Muntlig kommunikation II (5 sp)
A2 Grammatik II (4 p.)	A3 Språkets strukturer II (5 sp)
A3 Skriftlig kommunikation II (3 p.)	A2 Skriftlig kommunikation II (5 sp)
A9 Textanalys och ordkunskap (4 p.)	SKRIFTLIG TENTAMEN
A5 Grannspråk I (norska/danska) (5 p.)	A4 Grannspråk I (5 sp)
A6 Språkpraktik (5 p.)	A5 Språkpraktik (5 sp)
A7 Proseminarium, uppsatsmetodik och kandidatuppsats (10 p.)	A6 Seminarium I + kand.avh. och mognadsprov (10 sp) A7 Seminarium I (5 sp)
	15 sp/5 sp av följande
A4 Svensk litteraturhistoria (4 p.)	A8 Valfri kurs i litteratur (5 sp)
A8 Tillvalskurs I (4 p.)	A9 Språklig variation (5 sp) A10 Språkkontakt (5 sp) A12 Självständigt projekt (5 sp)
<ul style="list-style-type: none"> • Språksociologi • Tvåspråkighet • Svenska mediesamhället • Självständigt projekt 	

TRRUAM3 Pohjoismaiden yhteiskuntaolot ja kulttuurit (3 p.)	A11 Nordiska samhällsförhållanden och kulturer (5 sp)
TRRUAM11 Käännösviestintä ruotsi-suomi I (6 op)	A13 Översättning svenska-finska (5 sp)
TRRUAM12 Käännösviestintä suomi-ruotsi I (6 op)	A14 Översättning finska-svenska (5 sp)
TRRUAM13 Erikoisalaviestintä ja terminologia (4 op)	A15 Fackspråklig kommunikation och terminologi (5 sp)
TRMUA1 Johdatus tulkin ammattiin ja tulkkausprosessiin / luennot (2 op)	TRMU1 Kääntämisen ja tulkkauksen teoria ja käytäntö (Tulkkausviestinnän perusteet) (3 op)
TRRUAM10 Johdatus tulkin ammattiin ja tulkkausprosessiin/harjoitukset (2 op)	Voidaan korvata opintojaksolla POHA1 Suullinen viestintä II (5 op) tai muulla opintojaksolla sopimuksen mukaan

Fördjupade studier

2009-2012 (80 p., biämne 60 p.)	2012–2015 60 sp (40 sp) gemensamma + 20 sp valfria specialiseringskurser
S4 Övrig specialiseringskurs (5 sp)	S1 Språk och samhälle
S4 Övrig specialiseringskurs (5 sp)	S2 Metodologi
S4C Språklig påverkan (5 p.)	S3 Retorik och argumentationsanalys (5 sp)
S2 Grannspråk II (5 p.)	S4 Grannspråk II (5 sp)
S3 Vetenskapligt skrivande och metodologi (5 p.) S5A Seminarium (5 p.)	S5 Seminarium II (10 sp)
S5B Avhandling pro gradu (35 p.) / S5B2 biämnens-avhandling (15 p.)	S6 Avhandling pro gradu (30 sp) S7 Avhandling, valbara studier (10 sp)
S4 Tillvalskurser II–VI (25 p.)	20 sp av följande specialiseringskurser
<ul style="list-style-type: none"> • EU-svenska (5 p.) • Semantik och lexikografi (5 p.) • Grammatik III (5 p.) • Text och bild (5 p.) • Språkinläring (5 p.) • Föreläsning i litteratur I (5 p.) • Föreläsning i litteratur II (5 p.) • Modern finlandssvensk litteratur (5 p.) • Övrig specialkurs (5 p.) 	S9 Multimodala texter S10 Språkpolitik S11 Specialiseringskurs i litteratur S12 Nordisk litteratur S13 Språkfärdighet och bedömning av språkfärdighet S14 Grannspråk III S15 Språkets strukturer III S16 Övrig specialisering
S1A Språkhistoria (3 p.) S1B Dialektologi och namnforskning (2 p.)	S8 Språkhistoria, dialektologi och namnforskning (5 sp)

TRMUS12 Auktorisoitu kääntäminen I (2 op)	MVKS19 Auktorisoitu kääntäminen I (2 op)
POHKSK2 Auktorisoitu kääntäminen II ru-su (4 op)	MVKS20P Auktorisoitu kääntäminen II ru-su (4 op)
POHKSK3 Auktorisoitu kääntäminen III su-ru (4 op)	MVKS21P Auktorisoitu kääntäminen III su-ru (4 op)
POHKSK1 Käännösviestinnän seminaari (5 op)	MVKS13P Tekniikan käännösviestinnän seminaari ru-su (5 op) MVKS14P Tekniikan käännösviestinnän seminaari su-ru (5 op) MVKS15P Lain ja hallinnon käännösviestinnän seminaari ru-su (5 op) MVKS16P Lain ja hallinnon käännösviestinnän seminaari su-ru (5 op) MVKS17P Talouselämän käännösviestinnän seminaari ru-su (5 op) MVKS18P Talouselämän käännösviestinnän seminaari su-ru (5 op)
POHKSK4 Teemakurssit (5–15 op)	Moviko Erikoisalojen käännösviestinnän opintoja sopimuksen mukaan